PARLAMENT
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

1. DEZEMBER 2009 - RESOLUTION AN DIE FÖDERALEN KAMMERN UND AN DIE FÖDERALE REGIERUNG ZUR BEIBEHALTUNG EINER EIGENSTÄNDIGEN GERICHTSBARKEIT AUF DEM GEBIET DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Sitzungsperiode 2009-2010

Nummerierte Dokumente :	*23 (2009-2010) Nr. 1*	Resolutionsvorschlag
	23 (2009-2010) Nr. 2	Abänderungsvorschlag
	23 (2009-2010) Nr. 3	Bericht
Ausführlicher Bericht :	*1. Dezember 2009 - Nr. 6*	Diskussion und Abstimmung

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

Aufgrund der Reformpläne des Justizministers zur Verbesserung der Verwaltung der Gerichtsbezirke, die grundsätzlich zu begrüßen sind;

aufgrund der Tatsache, dass der Gesetzgeber infolge der Diskussionen über die notwendige Zweisprachigkeit der Richter in VERVIERS (Französisch und Deutsch) zum 1. September 1988 ein eigenes Gericht Erster Instanz in EUPEN eingerichtet hat, vor dem Klagen in deutscher Sprache eingeleitet und verhandelt werden können;

aufgrund der Tatsache, dass die Sprache nicht nur ein wesentliches Element der bürgernahen Justiz ist, sondern im vorliegenden Fall das ausschlaggebende Kriterium sein dürfte: Die Deutschsprachigen haben das Recht, Rechtsstreitigkeiten vor dem Richter in ihrer Muttersprache beilegen zu können, was mittels eines eigenen Gerichtsbezirks mit dem geringsten Verwaltungsaufwand verbunden ist (Deckungsgleichheit zwischen Sprachregion und Gerichtssprache);

aufgrund der Tatsache, dass der eigene Gerichtsbezirk immer wieder gefordert worden ist und die Integration in einen neuen Gerichtsbezirk HUY-VERVIERS-EUPEN als Rückschritt zu betrachten wäre;

aufgrund der Tatsache, dass die Schaffung eines integrierten Gerichts im eigenen Gerichtsbezirk zu einer Verbesserung der bestehenden Kohärenz (Arbeitsgericht) beitragen würde;

aufgrund der Tatsache, dass im Laufe der Jahre trotz der Nichtbesetzung aller Magistratenstellen an diesem Gericht das Gericht Erster Instanz EUPEN zur Zufriedenheit der deutschsprachigen Bürger funktioniert und kaum Rückstand angehäuft hat;

aufgrund der Tatsache, dass der Hohe Justizrat in seinem Gutachten über die Orientierungsnote des Justizministers „Die Gerichtslandschaft - eine neue Architektur der Justiz" zum einen die grundsätzlichen Zielsetzungen dieser Note gutheißt — die Dezentralisierung des Justizapparats auf administrativer und finanzieller Ebene, eine Zusammenlegung von Gerichtsbezirken (16 statt 27) oder Gerichten zwecks effizienterer Verwaltung von Personal und Material — und zum anderen in diesem Zusammenhang die Fusion der Gerichtsbezirke HUY, VERVIERS und EUPEN in Frage stellt;

aufgrund der Tatsache, dass in diesem zu schaffenden Gerichtsbezirk HUY-VERVIERS-EUPEN für gewisse gemeinschaftsbezogenen Materien unterschiedliche Gesetzgebungen angewandt werden müssten;

aufgrund der Verwaltungsvereinfachung im Zusammenhang mit der territorialen Deckungsgleichheit zwischen Gerichtsbezirk und Zuständigkeitsbereich der Deutschsprachigen Gemeinschaft, welche insbesondere für die Bereiche wichtig ist, in denen die Deutschsprachige Gemeinschaft Befugnisse ausübt (Jugendschutz, soziale Hilfe für Häftlinge und deren Reintegration in die Gesellschaft);

aufgrund der Tatsache, dass die horizontale Mobilität und die Spezialisierung, wie im Reformvorhaben des Justizministers vorgesehen, im vorgeschlagenen zweisprachigen Gerichtsbezirk nur sehr eingeschränkt möglich wären bzw. sogar das Gegenteil bewirken;

aufgrund der Tatsache, dass die Zusammenlegung der Gerichtsbezirke HUY, VERVIERS und EUPEN auch Auswirkungen auf die Polizeiarbeit haben wird;

aufgrund der Tatsache, dass eines der Prinzipien der Gesetzgebungsverfahren lautet, dass eine besondere Situation einer besonderen Regelung bedarf;

aufgrund der Tatsache, dass diese Fusion für die deutschsprachigen Bürger negative Auswirkungen haben würde;

schlägt das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft der föderalen gesetzgebenden Gewalt vor:

1. den Plan zur Zusammenlegung der bestehenden Gerichtsbezirke EUPEN, VERVIERS und HUY aufzugeben und stattdessen auf dem Gebiet der Deutschsprachigen Gemeinschaft eine eigenständige Gerichtsbarkeit beizubehalten;
2. im Rahmen der geplanten Justizreform den jetzigen Gerichtsbezirk EUPEN mit einem „integrierten Gericht", bestehend aus Gericht Erster Instanz, Handelsgericht, Arbeitsgericht und dazugehörigen Staatsanwaltschaften bzw. Arbeitsauditoraten sowie eventuell Polizei- und Friedensgerichten auszustatten.

VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 1. Dezember 2009

Stephan THOMAS
Greffier

Louis SIQUET
Präsident

NEDERLANDSE VERTALING

PARLEMENT
VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

1 DECEMBER 2009 – RESOLUTIE AAN DE FEDERALE KAMERS EN AAN DE FEDERALE REGERING VOOR HET BEHOUD VAN EEN AUTONOME RECHTBANK OP HET GEBIED VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Zittingsperiode 2009-2010

Genummerde documenten :	*23 (2009-2010) Nr. 1*	Voorstel van resolutie
	23 (2009-2010) Nr. 2	Voorstel van amendement
	23 (2009-2010) Nr. 3	Verslag
Integraal verslag:	*1 december 2009 - Nr. 6*	Bespreking en stemming

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft het volgende aangenomen:

Gelet op de hervormingsplannen van de minister van Justitie ter verbetering van het beheer van de gerechtelijke arrondissementen, die in principe toe te juichen zijn;

gelet op het feit dat de wetgever ten gevolge van de discussies over de noodzakelijke tweetaligheid van de rechters in VERVIERS (Frans en Duits) op 1 september 1988 een eigen Rechtbank van eerste aanleg in EUPEN heeft opgericht, voor dewelke rechtsvorderingen in de Duitse taal aanhangig gemaakt en behandeld kunnen worden;

gelet op het feit dat de taal niet alleen een wezenlijk element van een justitie is die dicht bij de mensen staat, maar ook in het onderhavige geval het doorslaggevende criterium mag zijn: de Duitstaligen hebben het recht geschillen voor de rechter in hun moedertaal te kunnen bijleggen, wat door middel van een eigen gerechtelijk arrondissement met de minste administratieve last is verbonden (dekkingsgelijkheid tussen taalgebied en gerechtstaal);

gelet op het feit dat het eigen gerechtelijk arrondissement steeds geëist werd en de integratie in een nieuw gerechtelijk arrondissement HOEI-VERVIERS-EUPEN als een stap achteruit te beschouwen zou zijn;

gelet op het feit dat het oprichten van een geïntegreerde rechtbank in het eigen gerechtelijk arrondissement tot een verbetering van de bestaande coherentie (arbeidsrechtbank) zou bijdragen;

gelet op het feit dat in de loop der jaren ondanks de niet-bezetting van alle betrekkingen van magistraten bij deze rechtbank de Rechtbank van eerste aanleg EUPEN tot tevredenheid van de Duitstalige burgers heeft gefunctioneerd en nauwelijks achterstand heeft opgelopen;

gelet op het feit dat de Hoge Raad voor de Justitie in zijn advies over de oriënteringsnota van de minister van Justitie "Het gerechtelijk landschap – naar een nieuwe architectuur voor justitie" aan de ene kant de principiële doelstellingen van deze nota goedkeurt — de decentralisering van het justitieapparaat op administratief en financieel vlak, een samenvoeging van gerechtelijke arrondissementen (16 in plaats van 27) of rechtbanken met het oog op een efficiënter beheer van personeel en materiaal — en aan de andere kant in dit verband de samensmelting van de gerechtelijke arrondissementen HOEI, VERVIERS und EUPEN in vraag stelt;

gelet op het feit dat in dit op te richten gerechtelijk arrondissement HOEI-VERVIERS-EUPEN voor bepaalde gemeenschapsgebonden materies verscheidene wetgevingen moeten worden toegepast;

gelet op de administratieve vereenvoudiging in verband met de territoriale dekkingsgelijkheid tussen gerechtelijk arrondissement en bevoegdheidsbereik van de Duitstalige Gemeenschap, die in het bijzonder voor de domeinen belangrijk is, waarin de Duitstalige Gemeenschap bevoegdheden uitoefent (jeugdbescherming, sociale hulp aan gedetineerden en hun reïntegratie in de maatschappij);

gelet op het feit dat de horizontale mobiliteit en de specialisering, zoals voorzien in het hervormingsplan van de minister van Justitie, in het voorgestelde tweetalige gerechtelijk arrondissement slechts zeer beperkt mogelijk zouden zijn of zelfs het tegendeel tot gevolg hebben;

gelet op het feit dat de samenvoeging van de gerechtelijke arrondissementen HOEI, VERVIERS en EUPEN ook gevolgen voor het politiewerk zal hebben;

gelet op het feit dat één van de principes van de wetgevingsprocedure luidt dat een bijzondere situatie een bijzondere regeling nodig heeft;

gelet op het feit dat deze samensmelting voor de Duitstalige burgers negatieve gevolgen zou hebben;

stelt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aan de federale wetgevende macht voor:

1. het plan voor de samenvoeging van de bestaande gerechtelijke arrondissementen EUPEN, VERVIERS en HOEI op te geven en in plaats daarvan op het gebied van de Duitstalige Gemeenschap een autonome rechtbank te behouden;
2. in het kader van de geplande hervorming van justitie het huidige gerechtelijk arrondissement EUPEN met een "geïntegreerde rechtbank" uit te rusten, bestaande uit Rechtbank van eerste aanleg, handelsrechtbank, arbeidsrechtbank en bijhorende parketten resp. arbeidsauditoraten evenals eventueel politierechtbanken en vrede-gerechten.

DOOR HET PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP AANGENOMEN

Eupen, 1 december 2009

Stephan THOMAS
Griffier

Louis SIQUET
Voorzitter

TRADUCTION FRANÇAISE

PARLEMENT
DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

1ER DÉCEMBRE 2009 - RÉSOLUTION ADRESSÉE AUX CHAMBRES FÉDÉRALES ET AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL RELATIVE AU MAINTIEN D'UNE JURIDICTION AUTONOME SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Session 2009-2010

Documents du Parlement :	*23 (2009-2010), n° 1*	Proposition de résolution
	23 (2009-2010), n° 2	Proposition d'amendement
	23 (2009-2010), n° 3	Rapport
Compte rendu intégral :	*1er décembre 2009 – n° 6*	Discussion et vote

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté ce qui suit :

Attendu qu'il se félicite en principe des projets de réforme du ministre de la Justice concernant l'amélioration de la gestion des arrondissements judiciaires ;

Attendu que le législateur – à la suite des discussions concernant le bilinguisme nécessaire des juges à VERVIERS (français et allemand) – a instauré le 1er septembre 1988 un tribunal de première instance autonome à EUPEN, devant lequel des actions en justice peuvent être intentées et plaidées en langue allemande ;

Attendu que la langue ne serait pas seulement un élément essentiel de la justice proche du citoyen, mais dans le cas présent le critère prépondérant : Les germanophones ont le droit de pouvoir régler des contentieux devant le juge dans leur langue maternelle et un arrondissement judiciaire propre entraine une moindre charge administrative (concordance entre région linguistique et langue judiciaire) ;

Attendu que l'arrondissement judiciaire propre a été revendiqué sans cesse et l'intégration dans un nouvel arrondissement HUY-VERVIERS-EUPEN serait considérée comme un pas en arrière ;

Attendu que la création d'un tribunal intégré au sein de l'arrondissement judiciaire autonome contribuerait à une amélioration de la cohérence existante (tribunal de travail) ;

Attendu qu'au fil des années – malgré la non occupation de tous les postes de magistrat auprès de ce tribunal – le tribunal de première instance EUPEN a fonctionné à la satisfaction des citoyens germanophones et n'a guère accumulé de retard ;

Attendu que le Conseil Supérieur de la Justice dans son avis sur la note d'orientation du ministre de la Justice « Le paysage judiciaire – une nouvelle architecture de la justice » souscrit d'une part aux objectifs principaux de la note — la décentralisation administrative et financière de la justice, un regroupement d'arrondissements judiciaires (16 au lieu de 27) ou de tribunaux permettant une gestion plus efficace des moyens humains et matériels — et conteste d'autre part dans ce contexte la fusion des arrondissements judiciaires HUY, VERVIERS et EUPEN ;

Attendu qu'il faudrait appliquer des législations différentes pour certaines matières communautaires dans cet arrondissement à créer HUY-VERVIERS-EUPEN ;

Attendu la simplification de la gestion dans le cadre de la concordance entre arrondissement judiciaire et compétence de la Communauté germanophone, notamment importante pour les domaines dans lesquels la Communauté germanophone exerce ses attributions (protection de la jeunesse, aide sociale aux détenus et leur réintégration dans la société) ;

Attendu que la mobilité horizontale et la spécialisation – telles que prévues par le ministre de la Justice dans le projet de réforme – dans l'arrondissement judiciaire bilingue proposé ne seraient possibles que dans une mesure très limitée ou pourraient même provoquer le contraire ;

Attendu que la fusion des arrondissements judiciaires HUY, VERVIERS et EUPEN aura également des répercussions sur le travail de la police ;

Attendu qu'un des principes des procédures législatives est qu'une situation particulière nécessite des mesures particulières ;

Attendu que cette fusion aurait des conséquences négatives pour les citoyens germanophones ;

Le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral :

1. de renoncer au projet de fusion des arrondissements judiciaires existants EUPEN, VERVIERS et HUY et de maintenir à la place une juridiction autonome sur le territoire de la Communauté germanophone ;
2. de doter – dans le cadre de la réforme prévue de la justice – l'arrondissement judiciaire actuel EUPEN d'un „tribunal intégré" comportant les tribunaux de première instance, de commerce, de travail et les parquets ou auditorats du travail afférents ainsi qu'éventuellement les tribunaux de police et de paix.

ADOPTÉ PAR LE PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Eupen, le 1er décembre 2009

Stephan THOMAS
Greffier

Louis SIQUET
Président